

The format of this leaflet was set by the Ministry of Health who checked and approved its content.

**PATIENT PACKAGE INSERT  
IN ACCORDANCE WITH THE  
PHARMACISTS' REGULATIONS  
(PREPARATIONS), 1986**

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

## V-CRIMA, EYE DROPS

**Composition:** Polyvinyl Pyrrolidone 1.65%, Hydroxy Ethyl Cellulose 0.4%

**Inactive ingredients:** Boric Acid, Borax, EDTA Disodium, Benzalkonium Cl. 50% Sol., Purified water.

**Indications:** Artificial tears.

**When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients. Do not use this medicine if it changes color or if it turns turbid.

**Warnings:** If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. The medicine contains the preservative Benzalkonium Chloride that can be absorbed by soft contact lenses. Do not use this medicine when soft contact lenses are inserted in your eyes. Remove contact lenses before using this medicine and reinstate into your eyes not less than 15 minutes after use of the medicine.

**Effects that require special attention:**

In case of changes in sight, eye pain, irritation, continuous redness in the eye (rare) - stop treatment and refer to your doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children and infants:**

Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child. See above for details of special side effects.

Формат и содержание данной инструкции установлены, проверены и утверждены Министерством здравоохранения.

**Инструкция для потребителей  
в соответствии с Фармацевтическими  
Правилами (препарата) - 1986**

Перед применением лекарства внимательно прочитайте эту инструкцию

## ВИ-КРИМА Глазные капли

**Состав:** Polyvinyl Pyrrolidone 1.65%, Hydroxy Ethyl Cellulose 0.4%

Неактивные компоненты: Boric Acid, Borax, EDTA Disodium, Benzalkonium Cl. 50% Sol., Purified Water.

**Показания:** Искусственные слезы.

**В каких случаях нельзя пользоваться этим препаратом?**

Препарат нельзя пользоваться при повышенной чувствительности к одному из его компонентов. Не применяйте препарат, если раствор изменил цвет или стал мутным.

**Предупреждения:** При повышенной чувствительности к каким-либо продуктам или лекарственным препаратам сообщите об этом врачу перед получением предписания на данный препарат. Препарат содержит консервант - бензалькония хлорид, который может обсorbировать мягкие контактные линзы. Нельзя пользоваться препаратом, если вы носите мягкие контактные линзы. Необходимо снимать линзы перед применением препарата и снова надевать их не менее чем через 15 минут после за-канывания глаз.

**Явления, требующие особого отношения:** При изменении самочувствия, появлении болей в глазах, раздражения, продолжительного покраснения (редко): прекратить применение препарата и обратиться к врачу. В случае возникновения побочных явлений, не указанных в данной инструкции, или при изменении общего самочувствия немедленно обратитесь к врачу для консультации.

**Побочные явления и взаимодействие с другими лекарствами у детей, включая младенцев:** Родители должны сообщить лечащему врачу обо всех побочных явлениях,

своддя эти явления к минимуму перед посещением врача.

**نشرة للمستهلك حسب انتفاف المصايرلة  
(مستحضرات) ١٩٦٦**

اقرء النشرة يامان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

## في-كريما، نقاط العين

**التركيب:**

Polyvinyl Pyrrolidone 1.65%, Hydroxy Ethyl Cellulose 0.4%

**المركبات التي هي فعالة:**

Boric Acid, Borax, EDTA Disodium, Benzalkonium Cl. 50% Sol., Purified water.

**الاستطباب:** دموع اصطناعية.

**متى يُمنع استعمال الدواء؟**

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته، يُمنع استعمال هذا الدواء إذا كان هناك تغير في لون المحلول أو إذا أصبح عكرًا.

**تحذيرات:** إذا كانت لديك حساسية لنوع من الغاء أو الدواء، فعليك استشارة الطبيب قبل تناول الدواء.

يحتوي المستحضر على المادة الحافظة كلوريد البنزوكالونيوم الذي قد تُمتص من قبل عدسات لاصقة.

رقيقة. يُمنع استعمال المستحضر إذا كنت تستعمل عدسات لاصقة رقيقة. يجب إزالة العدسات قبل استعمال المستحضر.

يُمكن اعادتها بعد مرور ما لا يقل عن 15 دقيقة من ادخال الدواء للعين.

**أعراض تلزم الانتباه الخاص:**

إذا حدث تغير في النظر، ألم في العينين، تهيج، احمرار مستقر (نادر) - توقيف عن العلاج وتوجه إلى الطبيب.

في كل حال تشعر/ين بآعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا ظهر تغير في شعورك العام، فعليك استشارة الطبيب فوراً.

**أعراض جانبية وتفاعلات بين العقاقير لدى الأطفال والرضع:** يجب على الوالدين إبلاغ الطبيب

الحالع عن كل عرض جانبي يظهر لدى الطفل / وعزم

فوراً على ذلك من قبل وزاره العلية.

**עלון לצרכן ליפוי חיקות העיניים  
(חכשיהם התשומ"א- 1966)**

קרא בעינו את חלון דע פוטו ברם  
תשמש בתרופה.

## ו-كريما، טיפול עיניים

**רכב:**

Polyvinyl Pyrrolidone 1.65%, Hydroxy Ethyl Cellulose 0.4%

**מרכיבים בלתי פעילים:**

Boric Acid, Borax, EDTA Disodium, Benzalkonium Cl. 50% Sol., Purified water.

**החוויות: דמיון למאלקטזין.**

**מפני או לא להשתמש בתכשוו?**

אין להשתמש בתכשוו או אם ידועה ריגישות לאחד מרכיבי תרופה. אין להשתמש בתכשוו או אם חל שינוי בצבע התמיסחה או אם התמיסחה הפקה עלכורה.

**אזהרה:** אם הינך רגיש להזעקה כלשהו או לתרופה, לשלוח, עליך להודיע על כך לרופא לפני נסילת התורופה. התכשוו מכיל חומר משמר בנטול קלוקונים - גורדיין, תחול לו להספוג בכתשוו עדשות מעור רכות. אין להשתמש בכתשוו זה כאשר אתה רוכת או שלהסוף העדשות לפני השימוש מעור רכות. ניתן להזעק העדשות לפני השימוש בתכשוו, ובו מחלפת התורפה לעין.

**תגובהות הממייבות והטיהחות מיחדמת:** אם חל שינוי בראיה, כאב עיניים, גירוי, אדמומיות ומחלת (נדיר) - הפסיק לטוסיפול ופנה לרופא.

בכל מקרה שבו הון מרושש/ה תגובהות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרשות הרופר הכלליות, עליך לחתיעץ עם הרופא מיד.

**תגובהות לוואי ותגובהות בין תרופיותobilids**: על ההורים לדוחו לרופא המטפל בעל כל תגובה לוואי וכן על כל תרופה ווסתת של כל תרופה לוואי וראה/ על כל תרופה ולזיא הגינותת לילד/הו וראה/ לעלי תגובהות לוואי.

**Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:**

1-2 drops, 3-4 times daily or according to doctor's instructions.

If there is no improvement in your condition within 3 days, refer to your doctor.

**Attention:** Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

**Directions for use:**

Wash your hands well. Tilt your head back or lie down on a bed and with the aid of a finger pull the lower eyelid slightly away from the eye. Instill the medicine into the gap, and keep your eye closed for 1-2 minutes. Do not blink. To prevent contamination of the solution, do not allow the bottle's tip to come in contact with any surface, (including eye or finger), and close the bottle tightly after use. This medicine should not be used for more than one month after first opening of the bottle.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If accidentally swallowed, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

**Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!**

**Do not take medicines in the dark!** Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

**Licence number:** 1010528583

**Manufacturer:** Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 30550, Israel.

а также о любом другом лекарстве, которое получает ребенок! См. выше «Явления, требующие особого отножения».

**Обычная дозировка при отсутствии иных предписаний врача:**

1-2 капли, 3 - 4 раза в день или в соответствии с указаниями врача.

Если улучшение не наступает в течение 3-х дней, следует обратиться к врачу.

**Обратите внимание!**

Не глотать! Лекарство предназначено только для наружного применения.

**Способ применения:** Тщательно вымойте руки. Запрокиньте голову назад или лягте на спину и слегка оттяните пальцем нижнее веко. Закапайте лекарство в образовавшееся пространство и на 1-2 минуты закройте глаза. Не моргайте. Во избежание загрязнения препарата, следите, чтобы кончик флакона ни с чем не соприкасался, включая руки и глаза. Тщательно закройте флакон. Нельзя пользоваться препаратом более одного месяца после открытия флакона.

**Остерегайтесь отравления!** Во избежание отравления, этот препарат, как и все другие лекарства, следует хранить в закрытом, недоступном для детей месте.

В случае ошибочного приема препарата внутрь, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку от лекарства. Не пытайтесь вызвать рвоту, если вы не получили четких указаний от врача! Не принимайте препарат в темноте! При каждом приеме препарата проверяйте его название и дозировку. Если нужно, на-девайте очки.

**Условия хранения:** в прохладном месте. Даже при соблюдении рекомендованных правил упаковки и хранения, препарат имеет ограниченный срок годности. Обратите внимание на дату окончания срока действия препарата! При любом сомнении следует посоветоваться с фармацевтом, у которого вы приобрели это лекарство. Не храните разные лекарства в одной упаковке.

**Регистрационный номер:** 1010528583

**Производитель:** Витамед Фармацевтическое производство Ltd., а/я 114, Биньямина 30550, Израиль.

كل دواء آخر يتناوله/تناوله. انظر/ي الاعراض الجانبية والتفاعل بين العقاقير المفصلة أعلاه.

**الجرعة الموصى بها في حال عدم وجود تعليمات من الطبيب:** ١-٢ نقطتين، ٤-٢ مرات في اليوم او حسب تعليمات الطبيب.

اذا لم يحدث تحسن في حالة المريض خلال ٣ أيام، فعليك التوجه الى الطبيب.

**انتبه/ي:** ليس للابلاط؛ هذا الدواء مع الاستعمال الخارجي فقط.

**طريقة الاستعمال:** اغسل يديك بيديا، احن رأسك الى الخلف، او استلق على السرير وبمساعدة الاصبع ابعد قليلاً البفين الاسفل عن العين، نفط الدواء الى داخل الفرج المتركون واغلق العينين لمدة ١-٢ دقائق. لا تغمس. لعنة الثلثول الملول حافظ/ي على ان لا تلامس فتحة القنطرة مع اي جسم آخر، بما في ذلك الاصبع او العين، اغلق القنطرة جيداً. يمنع استعمال الدواء الاكثر من شهر بعد فتح القنطرة لآخر.

**تجنب/ي التسمم:** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أطفال و/ او وضع وذلك لتفادي التسمم. إذا ابتلت سهواً من الدواء، فعليك التوجه فوراً لغرفة طوارئ المستشفى ومعك عبوة الدواء. يمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب. يمنع تناول ادوية في الظلام افضل/ي طابع الدواء والجرعة في كل مرة تتناوله/ي بين الدواء، استعمل/ي النظارات الطبية اذالم الامر.

**التخزين:** يحفظ في مكان بارد. يتيح عند مراعاة تعليمات التعبئة/التخزين الموصى بها، قابلية تبقى صالحة لفترة محددة. الرجاء الانتباه لتاريخ انقضاء صلاحية الدواء! في حالة الشك، عليك استشارة الصيبي الذي صرف لك الدواء. يمنع خزن ادوية مختلفة في نفس العبوة.

**رق تسجيل الدواء:** ١٠٠٢٨٥٣.

**المنتاج:** قياميد لصناعة الأدوية، م.ض.

**العنوان:** ص.ب. ١٤١، بنيامينا ٣٠٥٥٠، اسرائيل.

وتجوبون بين تحريراتي مividot شفوريتو. מינון מקובל בהעדר הרואה אחרת מרווח: 2-1 טיפות, 4-5 פעמים ביום או לפחות הרופא.

אם לא תל שיפור במצבע תוך 3 ימים, יש לפנות לרופא. שם לב: לא לבלועו! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

**אופן שימוש:** רוחץ היבט את ידיך, הטה הראש לאחר או שכב על המיטה ובוגרת ואכבעו הרחק מעט את העפער התחתון מן העין, להור מררוות שוויזר סטס את התהורה ועוצם עיניך לפחות 2-2 דקות. אל תעפער. למניעת עזוזם המסתם, הקדיף פפיית החבקן לא הבוא בוגר עם משפט כלשהו, כולל האכבע או העיןoso ווור הקבקן הטיב, אליו השתמש בתהורה יותר מחודש ימים לאחר פתיחת החבקן לארונה.

**מנג רעלעה:** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במוקם סגור מחוץ להישג ידם של ילדים / ואו תינוקות ועל ידין כר תמנע הרעלעה. אם בעוטה בלעת מן התהורה, פנה מיד לחדר מין של בית-חולמים, והבא אוויות תרופה אחרת.

**אל תגרום להתקאה:** ללא הרואה מפורשת רופאו אין ליטול תרופות בבחשוף בדק התויה והמנה נועל תרופה.

**רככון/ משקפים אם אין דקוק להם.** **אחסון:** מקום קרי.

ם לי תני האיטה/אחסנה המומלצות, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. ואישים לב לאריך התהורה של התכשוי בכל מקרה של ספק, עליך ליהיעץ ברוקט ספיקן לך את התהורה.

אין לאחסן תרופות שונות באוויה אריה. **שם רשום התהורה:** 1010528583

**יצרן:** ויטאמיד תעשיית פרמצבטיות בעמ', ת.ד' 114 בנימינה 30550, ישראל.

טלפון: 01-600900, 01-600900, 01-600900, 01-600900.

